Porównanie tłumaczeń Jana 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył — — arcykapłana sługę i odciął jego — ucho — prawe. Było zaś imię — sługi Malchos.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył arcykapłana niewolnika i odciął mu ucho prawe było zaś imię niewolnika Malchos
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Szymon Piotr,* mając miecz,** wyciągnął go i uderzył sługę arcykapłana – i odciął mu prawe ucho. Słudze zaś było na imię Malchos.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył arcykapłana sługę i odciął jego ucho prawe. Było zaś imię słudze Malchos.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył arcykapłana niewolnika i odciął mu ucho prawe było zaś imię niewolnika Malchos
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szymon Piotr, ponieważ miał miecz, wyciągnął go, uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. Słudze temu było na imię Malchos.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Szymon Piotr, mając miecz, dobył go, uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu prawe ucho. A temu słudze było na imię Malchos.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Szymon Piotr mając miecz, dobył go, i uderzył sługę kapłana najwyższego, i uciął mu ucho jego prawe; a temu słudze imię było Malchus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szymon tedy Piotr, mając kord, dobył go i uderzył sługę nawyższego kapłana, i uciął prawe ucho jego. A słudze było imię Malchusz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Szymon Piotr, który miał miecz, dobył go, uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. A słudze było na imię Malchos.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas Szymon Piotr, mając miecz, dobył go i uderzył sługę arcykapłana, i odciął mu prawe ucho. A słudze temu było na imię Malchus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Szymon Piotr, który miał miecz, wydobył go, uderzył nim sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. Słudze było na imię Malchos.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Szymon Piotr, który nosił miecz, wydobył go i uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu prawe ucho. Sługa zaś nazywał się Malchos.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Wówczas Szymon Piotr, który miał miecz, dobył go,

1) <x>500 1:41-42</x>; <x>500 6:68</x>; <x>500 18:26</x>
2) <x>490 22:38</x>
3) Malchos, Μάλχος, od מֶלֶך (melech), czyli: królewski, <x>500 18:10</x>L.

	literacki	Popowskiego	ugodził sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. Ów sługa miał na imię Malchus.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Szymon Piotr dobył miecza, zadał cios słudze arcykapłana i uciął mu prawe ucho. Sługa ten miał na imię Malchus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Szymon Piotr, który miał przy sobie miecz, wyciągnął go i uderzył sługę najwyższego kapłana, i uciął mu prawe ucho. Sługa miał na imię Malchos.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Симон-Петро, маючи меч, витягнув його, вдарив архиєреєвого раба й відтяв йому праве вухо; ім'я того раба - Малх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Simon więc Petros mając miecz wyciągnął go i raził wiadomego należącego do prapoczątkowego kapłana niewolnika i odciął jego wiadome uszko, to prawe. Było zaś imię temu niewolnikowi Malchos.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Szymon Piotr, który miał sztylet, wyciągnął go, uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho; a słudze było na imię Malchos.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Szim'on Kefa, który miał miecz, wyjął go i uderzył niewolnika kohena hagadola, odcinając mu prawe ucho, a niewolnik miał na imię Melech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Szymon Piotr, mając miecz, dobył go i uderzył niewolnika arcykapłana, i odciął mu prawe ucho. Niewolnik ten miał na imię Malchus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Szymon Piotr wyjął miecz, zamachnął się i odciął prawe ucho słudze najwyższego kapłana, Malchusowi.